

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro liczni chlubią się według ciała i ja będę się chlubił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ tak wielu chlubi się* według ciała,** i ja będę się chlubił.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy wielu chełpi się według ciała, i ja będę się chełpić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro liczni chlubią się według ciała i ja będę się chlubił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ tak wielu szczyci się według ciała, spróbuję i ja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro wielu chlubi się według ciała, i ja będę się chlubił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ się ich wiele chlubi według ciała, i ja się chlubić będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyż wiele się ich przechwala wedle ciała i ja się przechwalać będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ wielu chlubi się według ciała – i ja będę się chlubił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skoro wielu się przechwala według ciała i ja będę się przechwalał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro wielu chlubi się według ciała, ja także będę się chlubił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro wielu chlubi się czysto po ludzku, ja również będę się tak chlubił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro wielu się chwali tym, co cielesne, to i ja zacznę się chwalić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu przechwala się z ludzkich pobudek, niech i ja się pochwalę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro wielu zwyczajnie po ludzku się chwali, i ja będę się chwalił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо багато хто хвалиться тілом, і я похвалюся.

¹⁾ <x>540 5:12</x>

²⁾ <x>540 5:16</x>; <x>550 6:12-13</x>

³⁾ <x>530 1:31</x>; <x>550 6:13-14</x>; <x>570 3:3-4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ wielu chlubi się według cielesnej natury, zatem i ja się będę chlubił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro wielu chełpi się na wzór tego świata, to i ja się tak pochełpię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	skoro wielu chlubi się według ciała, ja też będę się chlubił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro inni przechwalają się swoimi dokonaniem, ja również będę się chwalił.